Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem synowie Dana poszli swoją drogą. A gdy Micheasz zobaczył, że są oni od niego silniejsi, zatrzymał się i zawrócił do swojego domu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tej groźbie Danici poszli swoją drogą. Micheasz zaś stwierdził, że są oni silniejsi, zaprzestał pościgu i zawrócił do domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poszli więc synowie Dana swoją drogą, a Micheasz, widząc, że byli silniejsi od niego, zawrócił i poszedł do swego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poszli synowie Dan drogą swoją; a widząc Michas, że byli możniejsi niźli on, wrócił się i szedł do domu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I tak zaczętą drogą szli. A widząc Michas, że są mocniejszy nadeń, wrócił się do domu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Danici poszli swoją drogą, a Mika widząc, że byli od niego silniejsi, odstąpił i wrócił do swego domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy potem synowie Dana ruszyli w dalszą drogę, Micheasz widział, że oni są od niego silniejsi, zawrócił więc i poszedł do swojego domu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Danici poszli swoją drogą, a Mika, widząc, że są od niego silniejsi, zawrócił i poszedł do domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mika widząc, że są od niego silniejsi, zawrócił i udał się do swojego domu, a Danici ruszyli w dalszą drogę, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I ruszyli synowie Dana w dalszą drogę. Mika zaś widząc, że są silniejsi od niego, zawrócił i udał się z powrotem do swego domu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Сампсон до хлопчини, що провадив його: Дай спочити мені і вчини щоб доторкнувся я до стовпів, на яких дім закріплений на них, і опруся на них. Слуга ж вчинив так. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem synowie Dana odeszli w dalszą swą drogę. Zaś Micha widząc, że są silniejsi od niego – cofnął się oraz wrócił do swojego domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Dana szli dalej swoją drogą; a Micheasz zobaczył, że są silniejsi od niego, zawrócił więc i poszedł z powrotem do swego domu. |